



02212155

Data przyjęcia: 2011-06-21 08:51:16

Numer: PP/40336/2011

Przyjaci: Bronisława Świerżowicz
Wielosobowe stanowisko do spraw Kanceli
Załączników 0

Kier. R. Kormierki

↓
Zaw. [signature]

NK-II.431.2.3.2011.JJęd

Wydział Nadzoru i Kontroli
WPŁYNEŁO
2011-06-21
L.dz. [signature]

Protokół kontroli sprawdzającej

p.H. Wolejko [signature]

1) **Podmiot kontrolowany** – Grażyna Danieliszyn, tłumacz przysięgły języka rosyjskiego, zam. ul. Osiedle Pomorskie 10d/6, 65-548 Zielona Góra.

2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**

Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 233-1/2011 z dnia 24 marca 2011r.

(akta kontroli str.1)

Małgorzata Wolejko inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, nr upoważnienia 233-2/2011 z dnia 24 marca 2011r.

(akta kontroli str. 2)

3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienieniem dni przerw w kontroli:**

Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.

Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 27 maja 2011r.

4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**

Przedmiot kontroli: działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702).

Okres objęty kontrolą: w zakresie prowadzenia repertorium – styczeń 2009r. do dnia kontroli, w zakresie wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły – styczeń 2007r. do dnia kontroli.

5) **Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.**

Tłumacz przysięgły Pani Grażyna Danieliszyn została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych języka rosyjskiego z dniem 14 września 2006r. pod numerem TP/2212/06.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzyście i czytelnie w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest od 7 lipca 2010r. w książce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom opisywania tłumaczeń wg ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Tłumaczenia pisemne nie są w pełni opisane. Zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

Pani Grażyna Danieliszyn do dnia kontroli nie dokonywała tłumaczeń ustnych.

W roku 2010 w repertorium odnotowano 4 tłumaczenia, natomiast w roku 2011r. do dnia kontroli odnotowano 2 tłumaczenia przysięgłe.

W okresie objętym kontrolą Pani Grażyna Danieliszyn otrzymywała i nie odmawiała wykonywania tłumaczeń przysięgłych na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

[signature]

Skontrolowano dwa wybrane rachunki:

1. Nr 3/2010 dla Sądu Okręgowego w Zielonej Górze; tłumaczenie tekstu z języka polskiego na rosyjski; 3str. pobrano wynagrodzenie w kwocie 90,21zł;
2. Nr 2/2011 dla Sądu Rejonowego w Zielonej Górze – stawiennictwo w charakterze tłumacza na rozprawie – za nieskorzystanie z usług tłumacza pobrano wynagrodzenie w kwocie 69,33zł.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci zostały przekazane do Wojewody Lubuskiego, Ministra Sprawiedliwości i Ministra Spraw Zagranicznych.

Stara pieczęć została zdana do Sądu Okręgowego w Zielonej Górze.

7) **Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;**

Tłumacz podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

Tłumacz może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy.

Tłumaczowi przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Pani Grażynie Danieliszyn.

Data i podpisy osób kontrolujących

ST. INSPEKTOR
w Wydziale Nadzoru i Kontroli
Gorzów Wlkp. 19.06.2011

.....*Justyna Jędrzejewska*.....

INSPEKTOR WOJEWÓDZKI
w Wydziale Nadzoru i Kontroli
Gorzów Wlkp. 13.06.2011 r. *MW*
Małgorzata Wołejko

.....

Data i podpis kontrolowanego
tłumacza

20.06.2011

Grażyna Danieliszyn